FIŞA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituţia de învăţământ superior	Universitatea Babeş-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi Moderne Aplicate
1.4 Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5 Ciclul de studii	Universitar, nivel licenţă
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Limbi Moderne Aplicate / Licenţiat în Limbi Moderne Aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	**LLA2200 / Limbă modernă pentru obiective specifice şi studii culturale 4 (B)–FR**						
2.2 Titularul activităţilor de curs				Lector dr. Alina Pelea Lect. dr. Gabriel Marian			
2.3 Titularul activităţilor de seminar				Lector dr. Alina Pelea			
2.4 Anul de studiu	**2**	2.5 Semestrul	**4**	2.6. Tipul de evaluare	**E**	2.7 Regimul disciplinei	**1.** Ob. 2. **DF**

3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	Din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învăţământ	42	Din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/laborator	14
Distribuţia fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren					20
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii şi eseuri					20
Tutoriat					2
Examinări					4
Alte activităţi:					-
3.7 Total ore studiu individual	3 x 14 = 42				
3.8 Total ore pe semestru	7 x 14 = 98				
3.9 Numărul de credite	**5**				

4. Precondiţii Nu este cazul

5. Condiţii (acolo unde este cazul)

5.1 De desfăşurare a cursului	-	proiector, calculator
5.2 De desfăşurare a seminarului/laboratorului	-	prezenţa la seminar

6. Competenţele specifice acumulate

Competenţe profesionale	**C1** Comunicare efectivă în cel puţin două limbi moderne de circulaţie (limba B şi limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale şi culturale, prin utilizarea registrelor şi variantelor lingvistice specifice în vorbire şi scriere (Nivel de competenţă B2/C1 în ambele limbi - vezi CECRL).
Competenţe transversale	**C.T.3.** Identificarea şi utilizarea unor metode şi tehnici eficiente de învăţare; conştientizarea motivaţiilor extrinseci şi intrinseci ale învăţării continue.

7. **Obiectivele disciplinei** (reieşind din grila competenţelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	**Limbă:** - Cursul realizează o trecere în revistă a principalelor categorii şi concepte cu care operează lexicologia limbii franceze; respectiv lexemul ca unitate minimală de analiză, originea şi structura etimologică a lexicului limbii franceze, mijloacele de îmbogăţire a vocabularului: împrumutul, derivarea (prefixală, sufixală, regresivă) şi compunerea. Se insistă pe elementele de compunere savantă din terminologia limbii franceze. Se introduc noţiunile de bază ale semanticii lingvistice, cu relevarea relaţiilor semantice în interiorul lexicului: polisemia, sinonimia, antonimia, paronimia, câmpuri semantice si analogice. **Studii culturale:** - însuşirea unei viziuni sintetice şi contextuale asupra istoriei şi culturii Frantei în secolul XXI, aducând in prim plan concepte si teme indispensabile fundamentarii unei cunoasteri a specificului antropologic şi cultural francez - înţelegerea complexitatii aspectelor ce privesc abordarea civilizaţiei şi culturii franceze
7.2 Obiectivele specifice	**Limbă:** - Seminarul este conceput ca o punere în practică şi o fixare a cunoştinţelor teoretice achiziţionate în timpul cursului, şi completarea acestora prin achiziţionarea de cunostinţe noi. Exerciţiile practice se referă în special la: paronime (identificare, confuzii, serii), paranomază (exemple, definiţii, traducere), sinonime (serii, grade, valori, adecvare regională şi contextuală, sintagme), antonime (serii, grade, creare, adecvare contextuală, sintagme), derivare (prefixe, sufixe, parasinteză), compunere (identificare, mijloace de creare), polisemie (definiţie, context, dezambiguizarea, omonimia), registrele de limbă; studenţii se familiarizează cu utilizarea dictionarelor specializate în vederea validării contextelor celor mai adecvate. Se practică exercitii corective de eliminare a tautologiei, a pleonasmului şi a anacolutului prin reformularea frazelor respective. Se urmăreşte respectarea regulilor de baza ale limbii franceze (lexic, gramatică, ortografie). La terminarea seminarului, studenţii realizează un dosar pe baza unui subiect practic din materia studiată. **Studii culturale:** - adoptarea instrumentelelor pentru o identificare rapidă şi precisă a referinţelor socio-istorice şi culturale în discursurile cu care intră în contact în activitatea de traducere

8. **Conţinut**

8.1 Curs	Metode de predare	Observaţii
Limbă *Tematic*a: Noţiuni introductive. Noţiuni de bază ale lexicologiei: lexic/vocabular, lexemul ca unitate minimală de analiza. Saussure: langue/parole, signifiant/signifié, arbitrarul semnului lingvistic.	- utilizarea unui curs interactiv cu fundament de prelegere; - discutii în cadrul cursului pe baza unor exemple; - prezentarea de referate în cadrul seminariilor; - dezbatere pe teme date.	
*Tematic*a: Structura etimologică a limbii franceze. Etapele istorice ale formării vocabularului limbii franceze. Fondul lexical de bază: limba latină, elemente de substrat, elemente de superstrat.		
*Tematic*a: Neologismele - principalele surse neologistice ale vocabularului limbii franceze. Împrumuturile (1): împrumuturi directe si indirecte; împrumuturi din limbile clasice, dubletele etimologice.		
*Tematic*a: Împrumuturile (2): din limbile moderne europene, din limbi exotice; influenţe lexicale masive (italienisme, anglicisme,		

„le franglais”), purism şi protejarea limbii.		
*Tematic*a: Metode interne de îmbogăţire a vocabularului: derivarea. Sufixe, prefixe, derivarea parasintetică, derivarea regresivă, derivarea improprie (conversia); sigle, acronime, abrevieri şi simboluri.		
*Tematic*a: Metode interne de îmbogăţire a vocabularului: compunerea – observaţii semantice, morfologice şi ortografice.		
*Tematic*a: Elemente de compunere savantă; procedee de formare a terminologiei ştiinţifice		
Studii culturale *Tematic*a: Introduction. Histoire, géographie et les nouvelles mythologies nationales**.** Consignes de travail au long du semestre. *Obiective*: introducere în tematica cursului si a seminarului; sinteza periodizarii istorice si a dispunerii geografice; mitologii geo-politice.	- utilizarea unui curs interactiv cu fundament de prelegere; - discutii în cadrul cursului pe baza unor exemple; - prezentarea de referate în cadrul seminariilor; - dezbatere pe teme date.	
*Tematic*a: Politique, société, économie: l’Etat-providence et le libéralisme à la française. *Obiective*: definirea sistemului politic actual; perceperea contradicţiilor dintre politică socială şi economia liberală.	- utilizarea unui curs interactiv cu fundament de prelegere; - discutii în cadrul cursului pe baza unor exemple; - prezentarea de referate în cadrul seminariilor; - dezbatere pe teme date.	
*Tematic*a: La démocratie, entre égalité des chances et méritocratie ; les fonctionnaires en tanet que classe privilégiée. *Obiective*: fixarea unor noţiuni privind stratificarea socială în Franta; rolul Statului în menţinerea unui anumit tip de privilegii.		
*Tematic*a: Travail et loisirs ; jours fériés et fêtes populaires ; la famille recomposée. *Obiective*: înţelegerea percepţiei franceze asupra distincţiei între muncă şi timp liber; tradiţii culturale, religioase, familiale.		
*Tematic*a: Religion, laïcité et intégration ; traditions et modernité. *Obiective*: expunerea problemelor ce privesc separaţia Bisericii de Stat; probleme specifice puse de noile religii ale imigranţilor.		
*Tematic*a: Entreprises et institutions. *Obiective*: expunerea etapelor dezvoltarii economice franceze în secolul XX; funcţionarea diferitelor instituţii ale statului francez.		
*Tematic*a: Savoir-vivre – ordre et rébellion. *Obiective*: expunerea principalelor elemente ce definesc comportamentul social francez; definirea modurilor de interacţiune socialmente admise.		

Bibliografie: **Limbă**

1. Mitterand, Henri, *Les mots français*, Paris, PUF, coll. « Que sais-je ? », no 270, 1968;
2. Gorunescu, Elena, *Lexicul limbii franceze prin exercitii*, Ed. Cantemir, Bucuresti, 1994;
3. Has, Gh., *Cours de langue française contemporaine, I Lexicologie*, Univ. Cluj, 1975, pag. 35-151;
4. Has, Gh., *Une introduction à la sémantique*, Univ. Cluj, 1989, pag. 4-88;
5. Simionica, Ioan, *Limba franceza contemporana. Lexicologie*, Ed. Didactica si Pedagogica, Bucuresti, 1970.

Exercitii on-line:

- www.olyfran.org;
- www.tv5.org;
- www.lepointdufle.net.

Bibliografie: **Studii culturale**

1. Aron, Jean-Paul : *Qu'est-ce que la culture française*, Paris, Denoël/Gonthier, 1975;
2. Duby, Georges et Mandson, Robert : *Histoire de la civilisation française*, tome 2, XVIIe-XXe
3. siècles, Paris, Colin, 1968;
4. Kimmel, Alain : *Vous avez dit France ? Pour comprendre la société française actuelle*, Paris,
5. Hachette/CIEP, 1992;
6. Mauchamp, Nelly : *La France de toujours. Civilisation*, Paris, Clé International, 1991;
7. Mauchamp, Nelly : *Les Français. Mentalités et comportements*, Paris, Clé International, 1998;
8. Michaud, Guy et Kimmel, Alain : *Le Nouveau guide France*, Paris, Hachette, 1996;
9. 7. (collectif) : Méga-France, Paris, Nathan, 2002.

8.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observaţii
Limbă: *Tematic*a: 1. Introducere: prezentarea cerinţelor disciplinei, a tematicii şi bibliografiei, a organizării activităţii semestriale şi a examinării finale; 2. Les paronymes : identification, résolution des confusions (définitions), séries de paronymes; 3. La paronomase : définition et identification**,** paronomase *vs* homonymie**,** recherche d'exemples, 4. création d'exemples publicitaires**,** problèmes de traduction.	- utilizarea unui curs interactiv cu fundament de prelegere; - discuţii în cadrul cursului pe baza unor exemple; - dezbatere pe teme date.	
*Tematic*a: Les synonymes : séries synonymiques (nom, adjectif, verbe, adverbe), degrés d'intensité, valeur appréciative, degré de précision, adéquation régionale des synonymes, adéquation au contexte (nuances sémantiques, registre de langue, effets de style), syntagmes synonymes.		
*Tematic*a: Les antonymes : séries d'antonymes (nom, adjectif, verbe, adverbe), degrés d'intensité, moyens formels de création d'antonymes, adéquation au contexte (nuances sémantiques, registre de langue, effets de style), syntagmes antonymes.		
*Tematic*a: La dérivation : les préfixes – identification – valeur (négatif, directionnelle, évaluative, temporelle, répétitive, relationnelle, etc.) – utilisation (générale et spécialisée), les suffixes – identification – valeur (diminutive, péjorative, quantitative, etc.) – spécialisation des suffixes selon la classe de mots (pour les substantifs, les adjectifs, les verbes, les adverbes) – transfert de classe, la parasynthèse – identification – identité de classe et transfert de classe		
*Tematic*a: 1. la dérivation impropre – identification, utilisation et moyens de transfert; 2. la composition : identification, explication du sens à partir des composants, moyens formels de création; 3. la polysémie : définition, polysémie et contexte, la désambiguïsation (explications et emploi contextuel), différenciation selon le domaine d'emploi et le champ d'activités, polysémie *vs* homonymie, effets stylistiques.		
*Tematic*a: Les registres de langue : types de registre**,** moyens d'identification**,** adéquation du lexique au contexte**,** effets de style. *Obligaţia studentilor*: organizarea pe grupe pentru realizarea		

proiectelor. Proiectele sunt obligatorii.		
*Tematic*a: 1. Application des contenus étudiés; 2. Présentation orale du travail par groupes. Sujets : - les mots étrangers dans la langue actuelle; - réécriture d'un texte (synonymes ou changements du registre); - création de slogans publicitaires; - problèmes de traduction; - autres sujets proposés par les étudiants. *Obligaţia studenţilor*: discutarea subiectelor alese, prezentarea orală a proiectelor.	- utilizarea unui curs interactiv cu fundament de prelegere; - discutii în cadrul cursului pe baza unor exemple; - dezbatere pe teme date.	
8.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observaţii
Studii culturale *Tematic*a: Histoire, géographie et les nouvelles mythologies nationales *Concepte, cuvinte-cheie*: Hexagone; Gaulois, Grecs, Romains; frontières naturelles; histoire, géographie.	- utilizarea unui curs interactiv cu fundament de prelegere; - discutii în cadrul cursului pe baza unor exemple; - prezentarea de referate în cadrul seminariilor; - dezbatere pe teme date.	
Politique, société, économie *Concepte, cuvinte-cheie*: sécurité sociale; libéralisme; socialisme; entreprises-champions.	- utilizarea unui curs interactiv cu fundament de prelegere; - discutii în cadrul cursului pe baza unor exemple; - prezentarea de referate în cadrul seminariilor; - dezbatere pe teme date.	
La démocratie, entre égalité des chances et méritocratie ; *Concepte, cuvinte-cheie*: fonctionnaire; service public; méritocratie; société.	- utilizarea unui curs interactiv cu fundament de prelegere; - discutii în cadrul cursului pe baza unor exemple; - prezentarea de referate în cadrul seminariilor; - dezbatere pe teme date.	
Travail et loisirs *Concepte, cuvinte-cheie*:anthropologie; traditions; travail; loisirs; famille.		
Religion, laïcité et integration *Concepte, cuvinte-cheie*: laïcité; intégration; séparation de l'Église et de l'État; Islam.		
Entreprises et institutions *Concepte, cuvinte-cheie*: économie; privé; institutions.		
Savoir-vivre – ordre et rébellion. *Concepte, cuvinte-cheie*: savoir-vivre; bienséance.		

Bibliografie: **Limbă:**

1. *Petit Robert 1* - dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française;
2. Les usuels du Robert : dictionnaire des synonymes; dictionnaire des idées par les mots (dictionnaire analogique);
3. *Thésaurus Larousse* : des idées aux mots, des mots aux idées;
4. *Références Larousse* : dictionnaire des synonymes, dictionnaire analogique;
5. Gorunescu, Elena, *Dicţionar francez-român român-francez frazeologic*, Ed. Teora, Bucureşti, 2005;
6. Frosin, Constantin, *Dictionar de argou francez-român*, Ed. Nemira, Bucureşti, 1993;

7. Gorunescu, Elena, *Dictionar de proverbe francez-român*, Ed. Stiintifică şi Enciclopedică, Bucuresti, 1975;
8. Gorunescu, Elena, *Dicţionar de proverbe român-francez*, Ed. Stiinţifică şi Enciclopedică, Bucuresti, 1978;
9. Negreanu, Aristiţa, *Dicţionar de expresii francez-român*, Ed. Humanitas, Bucureşti, 1992;
10. Negreanu, Aristiţa, *Franceza de astăzi/Le français branché. Dicţionar francez-român*, Ed. Humanitas, Bucureşti, 1996;
11. Stefănescu, Mihai, *Dictionar de dificultăţi ale lexicului limbii franceze*, Ed. Stiinţifică şi Enciclopedică, Bucureşti, 1980.

Bibliografie: **Studii culturale**

1. Aron, Jean-Paul : *Qu'est-ce que la culture française*, Paris, Denoël/Gonthier, 1975;
2. Duby, Georges et Mandson, Robert : *Histoire de la civilisation française*, tome 2, XVIIe-XXe siècles, Paris, Colin, 1968;
3. Kimmel, Alain : *Vous avez dit France ? Pour comprendre la société française actuelle*, Paris, Hachette/CIEP, 1992;
4. Mauchamp, Nelly : *La France de toujours. Civilisation*, Paris, Clé International, 1991;
5. Mauchamp, Nelly : *Les Français. Mentalités et comportements*, Paris, Clé International, 1998;
6. Michaud, Guy et Kimmel, Alain : *Le Nouveau guide France*, Paris, Hachette, 1996;
7. (collectif) : Méga-France, Paris, Nathan, 2002.

9. Coroborarea conţinutului disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conţinutul disciplinei este în concordanţă cu ceea ce se predă în programele de studii similare din universităţile europene care pregătesc specialişti în domeniul limbilor moderne aplicate. În acest sens, se respectă pentru fiecare disciplină predată, principiile care stau la baza Cartei Internaţionale a Limbilor Moderne Aplicate (AILEA) care aşează corect specializarea Limbi Moderne Aplicate în raport cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţilor profesionale şi mediile profesionale în care urmează să evolueze absolvenţii specializării LMA. Disciplina *Limbă modernă pentru obiective specifice şi studii culturale* asigură asimilarea şi aplicarea corectă a normelor de bază ale medierii lingvistice şi culturale aşa cum sunt acestea predate şi însuşite în departamentele europene de profil ce privilegiază formarea şi consolidarea în limbile de studiu, a competenţelor discurisve de bază necesare cunoaşterii registrelor de comunicare profesională, adaptării textului /discursului la situaţii de comunicare specifice şi abordării profesionale a comunicării în limbi stăine, în deplină concordanţă cu aşteptările angajatorilor de pe piaţa traducerilor, a comunicării profesionale în afaceri şi comerţ şi a medierii lingvistice şi culturale şi a tuturor mediilor profesionale în care sunt recrutaţi absolvenţi ai specializării universitare Limbi Moderne Aplicate: Camere de Comerţ şi Industrie, instituţii europene, instituţii, companii şi organisme naţionale şi internaţionale, diplomaţie, mass media, birouri de traduceri, agenţii de turism, agenţi economici şi instituţii publice.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoştinţele acumulate atât la curs, cât şi la seminar pe baza unui test scris cu trei subiecte punctuale	1. lucrare tip proiect individuală (Studii culturale) 2. activitate de seminar: prezentare referat, luări de cuvânt la dezbatere (Studii culturale) ; lucru individual (fişe de predat la final de semestru) 3. Test scris de Limbă modernă cu subiecte	1. 10% (Studii culturale) 2. 10% (Studii culturale) 20% (Limba franceză contemporană) 3. 80%

		din tematica de curs şi de seminar şi test scris de cunoştinţe fundamentale cu subiecte din tematica de Studii culturale. Timpul total de examen: 2 ore: din care 1 oră Limbă modernă şi 1 oră Studii culturale.	
10.5 Seminar/laborator			

Reglementări generale şi specifice :

1. Prezentarea la examen nu este condiţionată de un număr minim de prezenţe sau lucrări practice, dar cadrul didactic face prezenţa la cursuri şi, conform legii, poate atribui bonificări sau aplica penalizări în funcţie de cum stabileşte el însuşi la începutul semestrului.
2. Cursul şi seminarul formează o disciplină, nu un modul. De aceea, un rezultat sub 5 (cinci) la materia de curs (partea teoretică) sau la materia de seminar (partea practică) nu determină nepromovarea disciplinei decât în cazul în care media finală la disciplina respectivă este mai mică de 5 (cinci).
3. Nepromovarea disciplinei (adică a unei componente de modul) atrage nepromovarea întregului modul. Într-un modul nepromovat, orice componentă promovată cu 6 (şase), poate face obiectul unei recunoaşteri, pe bază de cerere.
4. Durata examenului scris, pentru disciplinele care compun un singur modul este de o oră pentru fiecare disciplină. Un modul are un număr de ore de examen scris egal cu numărul disciplinelor care îl compun, indiferent dacă disciplina este un curs practic, un curs cu seminar sau un curs fără seminar. Pentru disciplinele de sine stătătoare (care nu sunt parte dintr-un modul), regimul de examen scris este identic cu cel al verificarilor pe parcurs (două ore).
5. Cadrul didactic titular al seminarului poate decide împreună cu titularul de curs dacă materia de seminar se examinează în sesiune, odată cu materia de curs, sau înainte de începerea sesiunii (în ultima oră de seminar, în regim de VP). În acest caz, se notifică din timp studenţii şi secretariatul pentru a putea fi preveniţi şi audienţii.
6. Cadrul didactic anunţă la prima oră de curs dacă pe parcursul semestrului vor fi cerute referate, proiecte, diferite lucrări sau dosare tematice pe care studenţii să le pregătească individual sau în echipe şi va preciza ponderea pe care acestea le vor avea la examen/VP.
7. Plagiat se va considera orice lucrare care se constată a fi în proporţie de cel puţin 25% copiată dintr-o altă sursă, iar utilizarea plagiatului va determina anularea lucrării.
8. Utilizarea fraudei în cazul examenului va determina automat sistarea procesului de examinare şi notarea cu 1 (unu).
9. Structura, conţinutul şi maniera de desfăşurare a cursurilor nu pot fi contestate decât de studenţii care le-au frecventat în proporţie de cel puţin 50%.
10. Orice contestaţie a notei obţinute la o formă de verificare va trebui însoţită de o cerere din partea studentului. Studentul va solicita reevaluarea lucrării, dar va prezenta în scris şi o autoevaluare detaliată a propriei lucrări pentru a-şi justifica solicitarea. În cerere va menţiona dacă a luat la cunoştinţă reglementările generale şi specifice din fişa disciplinei. Rezultatul acestei reevaluări va fi adus la cunoştinţa studentului, în decurs de 24 de ore de la data prezentării contestaţiei.
11. Orice alte reglementări pe care le propune cadrul didactic pentru anul în curs pentru completarea celor de mai sus vor fi aduse la cunoștința studenţilor la începutul semestrului.

10.6 Standard minim de performanţă

Definirea, descrierea şi explicarea structurii limbilor de studiu A (limba maternă), B si C, a terminologiei şi frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, şi a principalelor coordonate istorice, culturale şi de civilizaţie ale ţărilor în care se vorbesc limbile B şi C.

Standard minim de performanţă în comunicarea profesională în limba străină : B1+ (conform CECR).

Data completării
23.03.2020

Semnătura titularului de curs

... .

Semnătura titularului de seminar

.. ..

Semnătura titularului de curs practic
……21.04.2020……..

Semnătura directorului de departament

Data avizării în departament

.....

Data avizării la Decanat

……28.04.2020……

Semnătura Prodecanului responsabil

…… ……..

Ştampila facultăţii